Porównanie tłumaczeń Jana 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Już zaś [w] święta środku, wszedł Jezus do ― świątyni i nauczał. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Już zaś święta które jest w połowie wszedł Jezus do świątyni i nauczał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy już minęła połowa świąt, Jezus wszedł do świątyni i zaczął nauczać.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Już zaś (w) święta (połowie) wszedł\* Jezus do świątyni i nauczał. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Już zaś święta które jest w połowie wszedł Jezus do świątyni i nauczał |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy już minęła połowa świąt, Jezus wszedł do świątyni i zaczął nauczać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy już minęła połowa święta, Jezus wszedł do świątyni i nauczał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy już było w pół święta, wstąpił Jezus do kościoła i uczył. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy już było w pół święta, wszedł Jezus do kościoła i uczył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tymczasem dopiero w połowie świąt przybył Jezus do świątyni i nauczał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy już minęła połowa świąt, wstąpił Jezus do świątyni i nauczał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy minęła połowa świąt, Jezus wszedł do świątyni i nauczał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W połowie święta Jezus poszedł do świątyni i nauczał. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A gdy już święta dobiegły połowy, Jezus wszedł na teren świątyni i zaczął nauczać. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Piątego dnia uroczystości wszedł Jezus do świątyni i nauczał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Już w połowie świąt Jezus wszedł do świątyni i nauczał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Посередині свята Ісус увійшов до храму й навчав. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Już zaś w następstwie święta osiągającego punkt środkowy wstąpił na górę Iesus do świątyni i nauczał. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś już w połowie święta Jezus wszedł do Świątyni i uczył. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dopiero w połowie święta Jeszua wkroczył na dziedziniec Świątyni i zaczął nauczać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy już upłynęła połowa święta, Jezus wstąpił do świątyni i zaczął nauczać. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mniej więcej w połowie wszystkich uroczystości Jezus wszedł do świątyni i zaczął otwarcie nauczać. |

1. 1) <x>470 26:55</x> [↑](#footnote-ref-2)